

【𠂔】pîng

對應華語	邊
用例	正月、倒𠂔
民眾建議	旁、屏、邊
用字解析	<p>「Pîng」在臺灣閩南語裡是「邊」的意思，推薦用字是「𠂔」。「𠂔」這個字的本義是「木」字的一半，也就是把甲骨文的「木」字從中間一分為二，右邊是「片」，左邊就是「𠂔」。所以用「𠂔」字來當作「pîng」的漢字，就意義而言完全正確。發音方面，依據《篇海》，這個字的反切是「疾羊切」，臺灣閩南語的發音是「tsiông」。把「𠂔」字的發音訂為「pîng」是訓用的發音。這個字在現代華語裡也有兩個發音，分別是「ㄍㄨㄛˊ」和「ㄍㄨㄛˋ」。華語的「ㄍㄨㄛˋ」和臺灣閩南語的「pîng」應該都是訓用的發音。</p> <p>民眾建議的「旁」本來就是推薦用字表中的異用字，是可以接受的字。但「邊」字在臺灣閩南語也是常用字，「邊」的文讀音是「pian」，用法如「邊界」、「法力無邊」等；「邊」的白讀音是「pinn」，用法如「厝邊」（鄰居）、「身軀邊」等。有時候「邊」和「𠂔」還會一起用，例如：「雙𠂔邊」（兩邊；雙方）。如果「pîng」也寫成「邊」，「雙𠂔邊」就要寫成「雙邊邊」，辨識將會非常困難。至於「屏」，在臺灣也有「半屏山」的地名用到這個字，未來推薦用字修訂時，可以把「屏」也列入異用字。</p>

【𠂔勢】pháinn-sè/phái-sì

對應華語	不好意思、害羞
用例	驚𠂔勢
民眾建議	否勢、不好意思

<p>用字解析</p>	<p>臺灣閩南語表示不好意思、害羞，叫做 pháinn-sè，一般寫作「歹勢」。例如：驚歹勢（害羞），真歹勢（真不好意思）。表示不好的 pháinn（歹）是個訓用字。（參見「歹」字條）。</p> <p>Pháinn-sè 是臺灣閩南語的特別詞，其他漢語方言所不用。從詞義可推測，羞澀或尷尬的姿態，如臉紅、低頭、掩面等諸多情狀，因此稱此種情狀為「歹勢」，看來言之成理。有人主張將「歹」字改用「否」，取「臧否」（華語音ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ，指「善惡」）之「否」字，寫成「否勢」，但是單音詞的 pháinn 既然訓用「歹」字已成傳統，pháinn-sè 仍推薦採用「歹勢」二字。</p>
-------------	--

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>